







**Lieferformen / Forms of delivery / Modes de livraison / Formas de entrega / Leveringsvormen / Imballaggio / Formulários de entrega**

**Ø 120 mm**

**klar transparent/clear transparent/clair transparent/claro transparente/helder transparant/chiaro-transparente/transparente claro**

2 mm (1,0 mm hart/1,0 mm weich) (1,0 mm hard/1,0 mm soft) (1,0 mm dur/1,0 mm souple) (1,0 mm hard/1,0 mm zacht) (1,0 mm duro/1,0 mm blando) (1,0 mm rígido/1,0 mm morbido) (1 mm rígida/1 mm mole)	10	  REF D420016
3 mm (1,5 mm hart/1,5 mm weich) (1,5 mm hard/1,5 mm soft) (1,5 mm dur/1,5 mm souple) (1,5 mm hard/1,5 mm zacht) (1,5 mm duro/1,5 mm blando) (1,5 mm rígido/1,5 mm morbido) (1,5 mm rígida/1,5 mm mole)	10	  REF D420017
4 mm (3,0 mm hart/1,0 mm weich) (3,0 mm hard/1,0 mm soft) (3,0 mm dur/1,0 mm souple) (3,0 mm hard/1,0 mm zacht) (3,0 mm duro/1,0 mm blando) (3,0 mm rígido/1,0 mm morbido) (3 mm rígida/1 mm mole)	10	  REF D420018

(Sondergrößen auf Anfrage lieferbar)  
(special measures can be delivered on request)  
(formats spéciaux disponibles sur demande)  
(Tamaños especiales disponibles a petición)  
(speciale afmetingen leverbaar op aanvraag).  
(misure speciali su richiesta)  
(tamanhos especiais disponíveis mediante pedido).

Drewe Design Rev. 150421\_3809

### Finalidad prevista

Lámina termoplástica dental para la confección de férulas funcionales

### Descripción del material

Lámina termoplástica blanda / dura de tereftalato de polietileno y etilvinilacetato para la confección de férulas cómodas y funcionales. La elevada comodidad de uso permite una gran seguridad del tratamiento.

### Campo de aplicación

Adecuada como férula provisional en caso de mioartropatías (molestias musculares o en la articulación temporomandibular) y las parafunciones derivadas, como apretar los dientes, bruxismo, etc. La férula forma un hipomoclio muy cómodo (bloqueo de la mordida, punto de apoyo de una palanca). No causa tensión, es fácil de confeccionar y no se requieren elementos de anclaje. Asiento seguro gracias al efecto de encaje. La variante de 3 mm se utiliza como férula funcional en el sistema DocSnoreNix®.

### Elaboración

Todos los materiales de Kombiplast ya se suministran con una lámina aislante.

Esta lámina extremadamente delgada (0,07 mm) se termoforma en el lado del modelo junto con Kombiplast y garantiza una transparencia notablemente mejor de la férula. Ya no es necesario un aislamiento adicional de la superficie del modelo. El calentamiento de las láminas Kombiplast se realiza por el lado duro (apto solo para termoformadoras bajo presión).

Proteger de la humedad, los envases abiertos deben cerrarse siempre con la bolsa de aluminio suministrada.

**Número de lote / fecha de caducidad:** El número de lote y la fecha de caducidad se encuentran en todos los embalajes de Kombiplast. En caso de quejas relativas al producto, indíquese siempre el número de lote del producto. No utilice el producto después de la fecha de caducidad mínima.

El ajuste de los tiempos de calentamiento y enfriamiento puede tomarse de la gama de láminas o bien puede importarse en el equipo mediante los códigos de barras impresos en el envase.

Si se utiliza un Druformat scan o Drufosmart scan, es imprescindible observar la información especial adjunta.

La lámina se puede combinar con material autopolimerezable.

La lámina blanda no debe entrar en contacto con PMMA o con otros limpiadores alcohólicos.

### Limpieza

Para la limpieza recomendamos las pastillas de limpieza MaxiFresh™.

Por favor, siga las instrucciones separadas de MaxiFresh™.

### Riesgos potenciales

Tenga en cuenta la ficha de datos de seguridad cuando utilice Kombiplast blando / duro.

### Caducidad

2 años en el embalaje original cerrado

Este producto se ha desarrollado para uso odontológico y debe utilizarse siguiendo las instrucciones de uso. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños que resulten de cualquier otro uso o de una aplicación incorrecta. Además, antes de utilizarlo, el usuario tiene la obligación de comprobar bajo su propia responsabilidad si el producto es adecuado para los fines previstos y las posibilidades de uso del mismo, especialmente cuando dichos fines no se indican en las instrucciones de uso.

### Destinazione

Foglio dentale di termostampaggio per la fabbricazione di splint funzionali

### Descrizione del materiale

Disco morbido / rigido per termo stampaggio a base di copolimero a blocchi di stirolo butadiene e copolimero di etilene vinil acetato per la fabbricazione di splints confortevoli e funzionali. L' elevato comfort offre la più ampia sicurezza durante la terapia.

### Campo di applicazione

Guida provvisoria in caso di mioartropatie (disturbi che hanno la loro origine nella muscolatura masticatoria e/o nell'articolazione temporo-mandibolare) e stati patologici acuti che ne risultano, come ad esempio serramento dei denti, bruxismo, etc. La guida costituisce un confortevole blocco occlusivo. Non causa tensioni ed è facile da lavorare. Non sono necessari elementi di ancoraggio. Collocazione sicura grazie all' inserimento a scatto. La versione da 3 mm viene utilizzata come splint funzionale nel sistema di DocSnoreNix®.

### Lavorazione

Con decorrenza immediata tutti i materiali Kombiplast vengono forniti con una pellicola isolante! Questa pellicola estremamente sottile (0,07 mm) deve essere rivolta verso il modello assieme al Kombiplast garantendo così una migliore trasparenza dello splint. Non occorre nessun isolante da passare sulla superficie del modello. Il riscaldamento dei dischi Kombiplast avviene dalla parte del lato rigido (idoneo solo per apparecchiature di pressione). L' impostazione dei tempi di riscaldamento e raffredda-

Proteggere dall' umidità / bagnato, chiudere bene la confezione aperta e metterla nel sacchetto protettivo di alluminio fornito.

**Numero di lotto / data di scadenza:** Numero di lotto / data di scadenza: Il numero di lotto e la data di scadenza si trovano su ogni confezione di Kombiplast. In caso di reclamo del prodotto si prega sempre indicare il numero di lotto del prodotto. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza.

mento si preleva dal ns. „ventaglio- fogli di termostampaggio“ o direttamente dal codice a barre sulla confezione di vendita.

In caso di utilizzo della Druformat scan o Drufosmart scan vi preghiamo di considerare tassativamente l'informazione speciale allegata.

Sul foglio si può aggiungere materiale autopolimerezante. Evitare che i bordi vengano a contatto con PMMA e altri materiali che contengono alcool.

### Limpeza

Para a limpeza a nós recomendamos MaxiFresh™ pastilhas de limpeza.

Por favor preste atenção ao separado manual MaxiFresh™.

### Possibili rischi

Quando utilizzate Kombiplast morbido / rigido vi preghiamo di tenere presente la rispettiva scheda di sicurezza.

### Durata

2 anni nella confezione originale chiusa

Questo prodotto è stato sviluppato per essere impiegato in campo dentale ed il suo impiego deve avvenire rispettando le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti da utilizzi diversi dal campo d'applicazione o per mancata osservanza delle istruzioni d'uso. L'utilizzatore è tenuto a verificare sotto propria responsabilità l'idoneità del prodotto per l'uso previsto, soprattutto nel caso di campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso.

### Utilização prevista

Película de termoformagem dentária para a produção de goteiras funcionais

### Descrição do material

Película de termoformagem mole / rígida de politereftalato de etileno e acetato de etilvinilo para a produção de goteiras confortáveis e funcionais. O elevado conforto de utilização permite uma elevada segurança terapêutica.

### Área de aplicação

Adequado como goteira provisória para mioartropatias (dores dos músculos / da articulação mandibular) e parafunções daí resultantes, por ex., compressão, bruxismo, etc. A goteira constitui um fulcro muito confortável (oclusão, ponto de apoio de uma alavanca). Não se dilata, é fácil de produzir e dispensa elementos de ancoragem. Posicionamento seguro graças ao efeito de encaixe. A variante de 3 mm é utilizada no sistema DocSnoreNix® como goteira funcional.

### Processamento

A partir de agora, todos os materiais Kombiplast são fornecidos com uma película isoladora! Esta película extremamente fina (0,07 mm) é termoformada no modelo juntamente com Kombiplast, garantindo assim uma transparência significativamente melhor da goteira. Deixa de ser necessário um isolamento adicional da superfície do modelo. O aquecimento das películas Kombiplast é feito a partir do lado rígido (adequado apenas para aparelhos de termoformagem).

Proteger da humidade, fechar sempre as embalagens abertas com o saco de alumínio fornecido.

**N.º de lote/prazo de validade:** O número de lote e o prazo de validade encontram-se indicados em todas as embalagens de Kombiplast. Em caso de reclamação, indicar sempre o número de lote do produto. Não utilizar o produto após o prazo de validade indicado.

O ajuste dos tempos de aquecimento e arrefecimento pode ser obtido a partir das divisórias das películas ou inserido no aparelho através do código de barras da embalagem. Para utilizar um Druformat Scan ou um Drufosmart Scan, é obrigatório ler as informações especiais incluídas.

A película pode ser reconstituída com material autopolimerezante. No estado mole, a película não pode entrar em contacto com PMMA ou outras soluções de limpeza com álcool.

### Limpeza

Recomendamos as pastilhas de limpeza MaxiFresh™ para limpeza.

Siga as instruções separadas do MaxiFresh™.

### Possíveis perigos

Para utilizar Kombiplast mole / rígida, é necessário ler a ficha de dados de segurança.

### Validade

2 anos na embalagem original fechada

O produto foi concebido para utilização na área dentária e tem de ser utilizado conforme as instruções. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorreta ou para outra finalidade. Antes da aplicação, o utilizador também é responsável por confirmar se o produto é adequado e se pode ser utilizado para a finalidade prevista, em particular se não estiver contemplada nas instruções de utilização.

# Kombiplast soft / hard

## Gebrauchsanweisung

## Directions for use

## Mode d'emploi

## Gebruiksaanwijzing

## Instrucciones de uso

## Istruzioni per l'uso

## Instruções de uso



## Zweckbestimmung

Tiefziehfolie zur Herstellung dentaler Schienen.

## Materialbeschreibung

Weiche / harte Tiefziehfolie aus Polyethylenterephthalat en Ethylvinylacetat zur Herstellung komfortabler und funktioneller Schienen. Der hohe Tragekomfort ermöglicht eine große Therapiesicherheit.

## Anwendungsbereich

Eignet sich als Interimsschiene bei Myoarthropathien (Muskel- / Kiefergelenkbeschwerden) und daraus resul-tierenden Parafunktionen wie Pressen, Knirschen usw. Die Schiene bildet ein sehr komfortables Hypomochlion (Bissperrung, Stützpunkt eines Hebels). Sie spannt nicht, ist leicht herzustellen, Verankerungselemente sind nicht notwendig. Sicherer Sitz durch Schnappeffekt. Die 3 mm Variante wird im DocSnoreNix® System als funktionale Schiene verwendet.

## Verarbeitung

Alle Kombiplast Materialien werden ab sofort mit einer Isolierfolie ausgeliefert! Diese extrem dünne Folie (0,07 mm) wird auf der Modell-seite zusammen mit Kombiplast tiefgezogen und garanti-ert eine deutlich verbesserte Transparenz der Schiene. Eine zusätzliche Isolierung der Modelloberfläche ist nicht mehr notwendig. Die Erwärmung der Kombiplast-Folien erfolgt von der harten Seite her (nur für Druckformgeräte geeignet).

Die Einstellung der Heiz- und Abkühlzeiten können ent-weder aus dem Folienfächer übernommen, oder mittels der auf der Verpackung aufgebrachtten Barcodes in das Gerät eingelesen werden.

Bei Verwendung eines Drufoformat scan oder Drufosmart scan bitte unbedingt die beigelegte Sonderinformation beachten.

Die Folie ist mit Autopolymerisat aufbaubar.

Die weiche Folie darf nicht mit PMMA oder anderen alkoholischen Reinigungsmitteln in Berührung kommen.

## Reinigung

Zur Reinigung empfehlen wir die MaxiFresh™ Reinigungs-tabletten.

Bitte die separate MaxiFresh™ Anleitung beachten.

## Mögliche Gefahren

Beachten Sie bei der Benutzung von Kombiplast soft / hart das Sicherheitsdatenblatt.

## Haltbarkeit

2 Jahre im geschlossenen Originalgebinde

## Indications for use

Dental thermoforming blank for the production of func-tional splints

## Material description

Soft / hard thermoforming blank from polyethylenetereph-thalate and ethylvinylacetate for the production of comfort-able and functional splints. The high comfort of wearing leads to an increased safety and success of the therapy.

## Field of application

Suited for interim splints in case of myoarthropathy (muscular and mandibular discomfort) and accompanying dysfunctions resulting from it, like pressing, bruxism, etc. The splint provides for a very good bite lock and does not cause any tension. Furthermore the production is very easy and there is no need for anchorages, the splint fits very well and secure due to the snap-in effect.

The 3 mm blank is also used as functional splint in the DocSnoreNix® system.

## Processing

All Kombiplast materials are delivered with an insulating foil. This extremely thin foil (0,07 mm) is thermoformed together with the Kombiplast on the model side and guar-antees a decisively improved transparency of the splint. Thus an additional insulation of the model surface is no longer necessary. The heating-up of the Kombiplast foils is done from the hard side (the foil is only suitable for pressure forming units).

Protect against humidity, always close foil bag when packs are in use.

**Lot number / Expiry date:** The lot number and the expiry date are indicated on each Kombiplast soft / hard packaging. In case of claims, please always indicate the lot number of the product. Do not use the product after the expiry date.

The adjustment of the heating and cooling times can either be taken from the survey of thermoforming foils, or can be programmed directly into the unit with the help of the barcode on the Kombiplast packaging.

If a Drufoformat scan or a Drufosmart scan is used, please take note of the special information included in this pack-age.

The blank can be built up with autopolymerising material. Avoid the contact between the soft blank and PMMA and other materials that contains alcohol.

## Cleaning

For cleaning, the use of MaxiFresh™ cleaning tablets is recommended.

Please be aware of the MaxiFresh™ instruction for use.

## Possible dangers

Before use observe the Material Safety Data Sheet of Kombiplast soft / hard.

## Storage life

2 years in closed original packaging

This product was developed for dental use and has to be used according to the instructions. In the case of damages resulting from ulterior or improper use, the manufacturer assumes no liability. Furthermore the user is bound to check the product according to suitability and possible use in self dependence before using it subject to its pur-pose, especially in case the purpose is not mentioned in the instructions.

## Affectation

Feuille de thermoformage pour la production desd gout-tières d’occlusion

## Description de produit

Une plaque de thermoformage souple / dure fait de téréphthalate polyéthylène et d’acétate de vinyle éthy-lique pour la production des gouttières confortables et fonctionnelles. Le haut confort de porter offre une thérapie à succès.

## Champ d’application

Cette plaque est convenable en tant que gouttière provisoire pour des myorthopathies (des douleurs de muscle / articulation de mâchoire) et des parafonctions qui en résultent comme presser, grincer etc. La gouttière forme un hypomochlion très confortable (arrêt d’occlu-sion, point support d’un levier). Elle ne serre pas, elle est facile à fabriquer et des éléments d’ancrage ne sont pas nécessaires. Un bon siège est assuré grâce à l’effet d’encliquetage (Snap effect). Dans le système DocSnoreNix® la version de 3 mm est utilisée en tant que gouttière fonctionnelle.

## Procédure

Dès maintenant tous les matériaux Kombiplast sont livrés avec une feuille isolant! Cette feuille étant extrêmement mince (0,07 mm) est thermoformé avec Kombiplast sur la côté du model et garantit une meilleure transparence de la gouttière. Alors, une isolation additionnelle de la surface du model n’est plus nécessaire. Le chauffage des plaques Kombiplast commence à la côté dure (seulement convenable pour des appareils de thermoformage sous pression).

Protéger de l’humidité, fermer l’emballage entamé tou-jours avec le sac alu.

**Numéro de lot / Date de péremption:** Le numéro de lot et la date d’expiration sont indiqués sur chaque emballage Kombiplast. En cas de problèmes avec produit, veuillez toujours indiquer son numéro de lot. N’utilisez pas le produit après la date d’expiration.

Les temps de chauffage et de refroidissement sont indi-qués sur l’ensemble de feuilles ou peut être enregistrés dans l’appareil par le code barre imprimé sur l’emballage. Si vous utilisez le Drufoformat scan ou le Drufosmart scan il faut absolument observer l’information extra ci-inclus. La plaque peut être épaissie par un auto-polymère.

Les bords de la plaque ne doivent pas entrer en contact avec le PMMA ou d’autres produits alcooliques pendant la construction.

## Nettoyage

Pour le nettoyage nous vous recommandons les compri-més de nettoyage MaxiFresh™. Veuillez observer les instructions pour MaxiFresh™ sépa-rées.

## Risques potentiels

Lors de l’utilisation de Kombiplast souple / dure veuillez respecter la fiche de données de sécurité.

## Durabilité

2 ans dans l’emballage original

Le présent produit a été développé pour l’usage dentaire, il faut l’utiliser conformément à ce mode d’emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dus à un autre usage ou à une application non conforme. De plus, l’utilisateur s’engage à vérifier le présent produit, sous sa propre responsabilité, avant son utilisation quant à ses aptitudes et applications aux fins prévues, notamment si elles ne sont pas nommées dans ce mode d’emploi.

## Bedoeld gebruik

Dieptrekplaat voor het maken van functionele dragers

## Materiaalbeschrijving

Zachte / harde dieptrekplaat van polyethyleentereftalaat en ethylvinylacetaat voor de productie van comfortabele en functionele dragers. Het hoge draagcomfort leidt tot de grootst mogelijke therapiezekerheid.

## Toepassingsgebied

De drager is geschikt als tijdelijke drager bij myorthopa-thieën (spier- / kaakgewrichtklachten) en daaruit resul-terende parafuncties zoals klemmen, knarsen enz. De drager vormt een zeer comfortabel hypomochlion (bijtstop, steunpunt van een hendel). Hij spant niet, is gemakke-lijk te maken en verankeringselementen zijn niet nodig. Goede zit door klikeffect. De variant van 3 mm wordt in het DocSnoreNix®-systeem als functionele drager gebruikt.

## Verwerking

Alle materialen van Kombiplast worden per direct met een isolatiefolie geleverd! Deze extreem dunne folie (0,07 mm) wordt aan de modelzijde samen met Kombi-plast diepgetrokken en garandeert een duidelijk verbeterde transparantie van de drager. Een extra isolering van het modeloppervlak is niet meer nodig. De verwarming van de Kombiplastfolie vindt aan de verharde zijde plaats (alleen voor drukvormapparaten geschikt). De instelling van de verwarmings- en afkoeltijden staat op de foliewaier of kan door het apparaat via de barcodes op de verpakking worden ingelezen.

Beschermen tegen vocht en natheid, en aangebroken verpakkingen altijd afsluiten met de meegeleverde alu-minium zak.

**Chargennummer / Houdbaarheidsdatum:** Het char-genummer en de houdbaarheidsdatum bevinden zich op iedere verpakking van Kombiplast. Bij een opmerking over het product a.u.b. altijd het chargenummer van het product aangeven. Gebruik het product niet meer na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum.

Bij gebruik van een Drufoformat- of Drufosmart-scan a.u.b. de bijgevoegde speciale informatie in acht nemen.

De folie kan worden opgebouwd met autopolymerisaat. De zachte folie mag niet in contact komen met PMMA of andere alcoholhoudende reinigingsmiddelen.

## Reiniging

Voor de reiniging raden wij u aan de MaxiFresh™ reini-gingstabletten te gebruiken. Let u alstublieft op de aparte MaxiFresh™ gebruiksaan-wijzing.

## Mogelijke gevaren

Neem bij het gebruik van Kombiplast het veiligheidsge-vensblad in acht.

## Houdbaarheid

2 jaar in de gesloten originele verpakking

Het product is ontwikkeld voor het gebruik in de tandheel-kunde en moet overeenkomstig gebruiksgegevens worden toegepast. Voor schade die door niet correct of verkeerd gebruik ontstaat, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Daarnaast is de gebruiker verplicht het product, op eigen verantwoordelijkheid, vóór het gebruik te controleren op geschiktheid en de toepassingen waar-voor het product bedoeld is, met name als de toepassing niet in de gebruiksaanwijzing staat.